

# ESTADOS UNIDOS

¿Quiénes son los detenidos de  
Guantánamo?

## CASO 12

Ciudadano etíope con residencia en Reino  
Unido: Benyam Mohammed al-Habashi

21 de septiembre de 2005  
Índice AI: AMR 51/152/2005

Nombre completo: Benyam Mohammed al-Habashi

Nacionalidad: etíope

Edad: 27

Benyam Mohammed al-Habashi permanece recluido sin cargos ni juicio en la bahía de Guantánamo, bajo custodia del ejército estadounidense. Antes de ser llevado allí fue víctima de la práctica estadounidense de “entregas extraordinarias”: fue trasladado a la fuerza de un país a otro –en su caso tres veces– sin pasar por ningún tribunal. En cada país por el que pasó fue sometido a tortura o malos tratos. También preocupa el papel que desempeñaron las autoridades británicas en su detención, interrogatorio, traslado y tortura.

*“Los americanos se están preparando para la tortura. Van a electrocutarte, golpearte y violarte.”*

**Palabras de un interrogador a Benyam Mohammed al-Habashi en Marruecos**

### **Información general**

Benyam Mohammed al-Habashi nació en Etiopía. En 1994 pidió asilo en Reino Unido y recibió permiso para residir allí. Vivió en este país siete años, durante los cuales se convirtió al Islam e

intentó superar su adicción a las drogas. Dejó Reino Unido para escapar de la tentación de las drogas y para ver países musulmanes “con sus propios ojos”. Con este propósito viajó a Pakistán y Afganistán.

El 10 de abril de 2002 fue detenido en el aeropuerto de Karachi por funcionarios de inmigración paquistaníes. Intentaba regresar a Reino Unido, pero no utilizaba su propio pasaporte.

### **Tortura y malos tratos en Pakistán**

Benyam Mohammed al-Habashi afirma que, mientras estuvo bajo custodia en Pakistán:

- lo colgaron por las muñecas durante días;
- sólo le permitieron ir al retrete dos veces al día;
- le dieron comida solamente un día sí y otro no;
- lo golpearon con una correa de cuero;

lo sometieron a un simulacro de ejecución en el que un guardia le presionó un arma cargada contra el pecho.

*“Sabía que iba a morir (...) Le miré a los ojos y vi mi propio miedo reflejado en ellos.”*

Benyam Mohammed al-Habashi asegura que fue interrogado por agentes de los servicios de inteligencia tanto estadounidenses como británicos. Un agente estadounidense, a quien él conocía con el nombre de “Chuck”, le dijo: “Aquí no podemos hacer lo que queremos, los paquistaníes no pueden hacer exactamente lo que queremos. Los árabes se encargarán de ti”.

### **Tortura y malos tratos en Marruecos**

*“Jamás, jamás me pasó por la cabeza que terminaría siendo arrastrado a través de medio mundo por los americanos para ser torturado en un lugar en el que nunca había estado: Marruecos.”*

Hacia el 21 de julio de 2002, Benyam Mohammed al-Habashi fue llevado al aeropuerto de Islamabad y entregado a funcionarios estadounidenses. Encadenado, con los oídos tapados y los ojos vendados, lo llevaron en avión a Marruecos. Durante los 18 meses siguientes permaneció recluido en régimen de incomunicación y, según afirma, fue sometido a torturas sistemáticas a instancias de las autoridades estadounidenses. Un periódico británico asegura tener registros de vuelos de aviones fletados por la CIA hacia Marruecos y desde Marruecos en las fechas en las que Benyam Mohammed al-Habashi cree que lo trasladaron.

Tras pasar casi un mes en una prisión de Marruecos, Benyam Mohammed al-Habashi afirma que uno de sus interrogadores marroquíes entró en su celda junto con otros tres guardias. “Uno me agarró el pene y empezó a hacerme cortes. Hizo el primero y se quedaron allí mirándome, puede que durante un minuto, observando mi reacción. Yo me sentía morir, lloraba [...] Le repitieron 20 o 30 veces. Había sangre por todas partes”. Según la declaración de Benyam Mohammed al-Habashi, esta tortura se repitió una vez al mes durante los siguientes 18 meses. Según los

informes, sus torturadores aumentaban su dolor echándole productos químicos en las heridas.

Benyam Mohammed al-Habashi afirma también que:

- le propinaron palizas brutales y periódicas;
- lo sometieron a privación sensorial y lo recluyeron en régimen de aislamiento;
- lo expusieron a música a todo volumen durante días enteros;
- le inyectaron por la fuerza, mediante un goteo intravenoso, medicamentos que le alteraban la mente.

Una vez, cuando le preguntó a un guardia por qué lo torturaban, el guardia respondió: ‘Es sólo para degradarte, para que cuando te marches tengas las cicatrices y nunca olvides. Para que siempre te dé miedo hacer algo que no sea lo que quiere Estados Unidos’.

***‘Me preguntaban algo. Yo respondía. Decían que era mentira. Yo respondía otra cosa. Volvían a decir que era mentira. No conseguía saber qué querían.’***

**Benyam Mohammed al-Habashi, describiendo el trato que recibió en Marruecos**

#### **Tortura y malos tratos en Afganistán**

A finales de enero de 2004, sus captores dijeron a Benyam Mohammed al-Habashi que se ‘iba a casa’. No era cierto. En lugar de eso, después de que soldados estadounidenses le quitaran la ropa cortándosela y le fotografiaran las cicatrices de sus torturas, lo llevaron en avión a Afganistán.

Benyam Mohammed al-Habashi afirma que lo llevaron a un centro de detención de Kabul conocido como la ‘Prisión de la Oscuridad’ o la ‘Prisión Oscura’, donde permaneció hasta mayo de 2004. En ella sólo había 12 celdas, ya que estaba reservada para ‘personas especiales’ a las que Estados Unidos consideraba detenidos de alto valor. A su llegada allí, según la declaración de Benyam Mohammed al-Habashi, unos soldados le estrellaron la cabeza contra la pared. También, según afirma:

- lo colgaron por las muñecas, de manera que los pies apenas le tocaban el suelo, durante días enteros;
- lo bombardearon constantemente con música de hip-hop a todo volumen y con ‘sonidos de horror’ para impedirle dormir.

Benyam Mohammed al-Habashi asegura que, en la prisión, los detenidos eran interrogados día y noche, durante meses, por agentes de la CIA. También afirma que en su interrogatorio participaron médicos y psiquiatras, y que los médicos lo pesaban un día sí y otro no, aparentemente para ‘asegurarse’ de que perdía peso. Afirma que otros detenidos habían ‘perdido la cabeza’ a causa de la tortura y los malos tratos.

Luego lo llevaron a la base aérea de Bagram, donde, según afirma, lo obligaron a firmar confesiones en las que decía que había estado planeando lanzar un ataque con una ‘bomba sucia’ contra una ciudad estadounidense. Según dice, para cuando lo llevaron a Bagram ‘les decía lo que quisieran oír’.

***“Para nosotros no eres nada. No vas a salir de aquí hasta que no testifiques contra alguien.”***

**Guardia de la bahía de Guantánamo**

### **Bahía de Guantánamo**

Benyam Mohammed al-Habashi fue llevado desde la base aérea de Bagram hasta la bahía de Guantánamo el 19 de septiembre de 2004. Afirma que, desde entonces, lo han ‘humillado de forma sistemática y agredido y mentido constantemente’. En febrero de 2005 lo internaron en el Campo V, las duras instalaciones al estilo de los centros de ‘supermáxima seguridad’ donde, según sugieren los informes, se recluye a los prisioneros que ‘no cooperan’. Le dijeron que tendría que testificar contra otros detenidos.

En julio de 2005, él y un número desconocido de detenidos de Guantánamo iniciaron una huelga de hambre para protestar contra las duras condiciones y contra su falta de acceso a revisión judicial. Según dicen, pusieron fin a su protesta porque las autoridades estadounidenses accedieron a sus demandas, y les dijeron que los cambios habían sido aprobados personalmente por el secretario de Defensa, Donald Rumsfeld. Fuentes del campo sugieren que esas promesas no se cumplieron.

El 12 de agosto, Benyam Mohammed al-Habashi y hasta otros 200 detenidos de Guantánamo reanudaron su huelga de hambre. En una declaración desclasificada realizada desde la bahía de Guantánamo, Benyam Mohammed al-Habashi dice que los detenidos ‘sólo pedimos justicia: que nos traten, como prometieron, de acuerdo con las normas de los Convenios de Ginebra [...] mientras estemos recluidos, y que nos juzguen en procesos justos por un cargo penal válido o nos dejen en libertad’.

### **El papel de las autoridades británicas**

***“Jamás pensé que el gobierno británico permitiría que me acuchillaran con una cuchilla de afeitar durante un año entero. Jamás pensé que dejaría que me transportaran a la Prisión Oscura de Kabul para que me sometieran a nuevos abusos antes de mi viaje a Guantánamo.”***

**Benyam Mohammed al-Habashi**

Tras su detención en Pakistán, Benyam Mohammed al-Habashi afirma que fue entrevistado por agentes de los servicios de inteligencia británicos. Según su declaración, a tortura cesó mientras los agentes estuvieron allí. Uno de ellos, según los informes, le dijo que sabía que iba a ser trasladado a un país árabe para ser torturado.

Cuando fue trasladado a Marruecos, los interrogadores marroquíes le dijeron que estaban colaborando con los servicios de inteligencia británicos. Él afirma que le enseñaron fotos de individuos que habían sido llevadas por agentes británicos y que mientras lo torturaban en Marruecos le hicieron preguntas que, según cree, sólo podían proceder de las

autoridades británicas.

También afirma que las autoridades británicas prometieron intervenir en su caso. Aún no lo han hecho.

Benyam Mohammed al-Habashi permanece detenido en la bahía de Guantánamo sin acceso a revisión judicial. Confía en que “el pueblo británico haga cumplir su palabra al gobierno británico”, para que pueda “volver a casa” en Londres.

# ACTÚA EN FAVOR DE Benyam Mohammed al- Habashi

## **Escribe a las autoridades estadounidenses:**

- Manifestando que Benyam Mohammed al-Habashi y todos los demás detenidos de Guantánamo deben ser sometidos a un juicio justo o puestos en libertad.
- Pidiendo que se ponga fin a la práctica de “entregas extraordinarias” de detenidos a países donde corren peligro de ser torturados o sometidos a otros tratos crueles, inhumanos o degradantes.
- Pidiendo que mantengan a la familia de Benyam Mohammed al-Habashi al corriente de la situación jurídica y la salud de éste.
- Pidiendo una investigación completa e imparcial sobre las denuncias de torturas y malos tratos infligidos a Benyam Mohammed al-Habashi bajo custodia estadounidense y que se ponga a los responsables de los abusos a disposición judicial.
- Pidiendo al gobierno estadounidense que establezca una comisión para investigar todos los aspectos de las políticas y prácticas de detención aplicadas por Estados Unidos en el contexto de la “guerra contra el terror” .
- Pidiendo que se cierre el centro de detención de la bahía de Guantánamo y que se abran al escrutinio externo todos los demás centros de detención relacionados con la “guerra contra el terror”.

## **Escribe a las autoridades británicas:**

- Pidiéndoles que hagan gestiones diplomáticas en favor de Benyam Mohammed al-Habashi.

- Pidiéndoles que lleven a cabo una investigación exhaustiva, independiente e imparcial sobre las denuncias de que agentes británicos estuvieron implicados en el interrogatorio de Benyam Mohammed al-Habashi y de que los servicios de inteligencia de Reino Unido proporcionaron información y preguntas a los interrogadores de Marruecos.
- Pidiendo garantías de que se plantean a las autoridades estadounidenses las denuncias de tortura y malos tratos bajo custodia de Estados Unidos.
- Pidiendo garantías de que se plantean a las autoridades marroquíes las denuncias de tortura y malos tratos bajo custodia de Marruecos.
- Pidiendo garantías de que se plantean a las autoridades paquistaníes las denuncias de tortura y malos tratos bajo custodia de Pakistán.
- Pidiendo garantías de que, si es devuelto a Reino Unido, Benyam Mohammed al-Habashi será puesto en libertad o acusado de un delito común reconocible y juzgado en un juicio justo.

**Escribe a las autoridades marroquíes:**

- Pidiendo que se investiguen de forma imparcial las denuncias de que Benyam Mohammed al-Habashi fue trasladado ilegalmente a Marruecos y torturado allí.
- Pidiendo que todos los responsables de la tortura y los malos tratos de Benyam Mohammed al-Habashi sean puestos a disposición judicial.
- Pidiendo a las autoridades marroquíes que pongan fin a la tortura y otros tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Escribe a las autoridades paquistaníes:**

- Pidiendo que se investiguen de forma imparcial las denuncias de que Benyam Mohammed al-Habashi fue sometido a torturas y malos tratos mientras estuvo detenido en Pakistán.
- Pidiendo que todos los responsables de la tortura y los malos tratos de Benyam Mohammed al-Habashi sean puestos a disposición judicial.
- Pidiendo a las autoridades paquistaníes que pongan fin a la tortura y otros tratos crueles, inhumanos o degradantes.
- Pidiendo que se investiguen de forma imparcial las denuncias de que Benyam Mohammed al-Habashi fue entregado ilegalmente a la custodia estadounidense por las autoridades paquistaníes.

**ESCRIBE A:**

Fiscal General de Estados Unidos  
Alberto Gonzales  
Attorney General  
US Department of Justice  
950 Pennsylvania Avenue, NW  
Washington, DC 20530-0001, EE. UU.  
Fax: + 1 202 307 6777  
Correo-E.: [AskDOJ@usdoj.gov](mailto:AskDOJ@usdoj.gov)

Ministro de Asuntos Exteriores de Reino Unido

The Rt Hon Jack Straw  
Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
Foreign and Commonwealth Office  
King Charles Street  
London SW1A 2AH  
Reino Unido  
Fax: +44 0207 008 2144

Ministro de Justicia de Marruecos

Mohamed Bouzoubaa  
Minister of Justice  
Ministère de la Justice  
Place Mamounia  
Rabat  
Marruecos  
Fax: +212 37 73 07 72

Presidentde Pakistán

General Pervez Musharraf  
President  
Pakistan Secretariat  
Islamabad  
Pakistán  
Fax: +92 51 922 4768/ 920 1893 o 1835

Si deseas emprender más acciones sobre este caso, ponte en contacto con la oficina de AI en tu país.  
Amnistía Internacional, Secretariado Internacional, Peter Benenson House,  
1 Easton Street, London WC1X 0DW, Reino Unido. [www.amnesty.org](http://www.amnesty.org)